

## 澳門特別行政區

## REGIÃO ADMINISTRATIVA ESPECIAL DE MACAU

### 第 286/2015 號行政長官批示

### Despacho do Chefe do Executivo n.º 286/2015

鑑於判給澳門童軍總會承辦2015/2016學年「國防教育營」活動的執行期跨越一財政年度，因此必須保證其財政支付。

Tendo sido adjudicada à Associação dos Escoteiros de Macau a organização da «Jornada de Educação da Defesa Nacional» no ano lectivo de 2015/2016, cujo prazo de execução se prolonga por mais de um ano económico, torna-se necessário garantir a sua cobertura financeira.

行政長官行使《澳門特別行政區基本法》第五十條賦予的職權，並根據經第28/2009號行政法規修改的第6/2006號行政法規《公共財政管理制度》第二十條的規定，作出本批示。

Usando da faculdade conferida pelo artigo 50.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau e nos termos do artigo 20.º do Regulamento Administrativo n.º 6/2006 (Regime de administração financeira pública), na redacção que lhe foi conferida pelo Regulamento Administrativo n.º 28/2009, o Chefe do Executivo manda:

一、許可與澳門童軍總會訂立承辦2015/2016學年「國防教育營」活動的合同，金額為\$ 14,100,487.00（澳門幣壹仟肆佰壹拾萬零肆佰捌拾柒元整），並分段支付如下：

2015年 .....\$ 7,000,000.00

2016年 .....\$ 7,100,487.00

二、二零一五年的負擔由登錄於本年度澳門特別行政區財政預算第五章第一組「局長室」內經濟分類「02.03.09.00.03文化、體育及康樂活動」帳目的撥款支付。

1. É autorizada a celebração do contrato com a Associação dos Escoteiros de Macau, para a organização da «Jornada de Educação da Defesa Nacional» no ano lectivo de 2015/2016, pelo montante de \$ 14 100 487,00 (catorze milhões, cem mil e quatrocentas e oitenta e sete patacas), com o escalonamento que a seguir se indica:

Ano 2015..... \$ 7 000 000,00

Ano 2016..... \$ 7 100 487,00

三、二零一六年的負擔將由登錄於該年度澳門特別行政區財政預算的相應撥款支付。

2. O encargo referente a 2015 será suportado pela verba inscrita na divisão 01 do capítulo 05.º «Direcção dos Serviços», rubrica «02.03.09.00.03 Actividades culturais, desportivas e recreativas», do Orçamento da Região Administrativa Especial de Macau para o corrente ano.

3. O encargo referente a 2016 será suportado pela verba correspondente, a inscrever no Orçamento da Região Administrativa Especial de Macau desse ano.

四、二零一五年財政年度在本批示第一款所訂金額下若計得結餘，可轉移至下一財政年度，但不得增加有關機關支付該項目的總撥款。

4. O saldo que venha a apurar-se no ano económico de 2015, relativamente ao limite fixado no n.º 1 do presente despacho, pode transitar para o ano económico seguinte, desde que a dotação global do organismo, que suporta os encargos da acção, não sofra qualquer acréscimo.

二零一五年九月九日

9 de Setembro de 2015.

行政長官 崔世安

O Chefe do Executivo, *Chui Sai On*.

### 第 287/2015 號行政長官批示

### Despacho do Chefe do Executivo n.º 287/2015

就與新域城市規劃暨工程顧問有限公司訂立提供「關閘至媽閣巴士專道綜合研究」服務的合同，已獲第379/2010號行政長官批示許可；

Pelo Despacho do Chefe do Executivo n.º 379/2010, foi autorizada a celebração do contrato com a CAA, Planeamento e Engenharia, Consultores Limitada, para a prestação dos serviços de «Estudo dos Corredores Exclusivos para Autocarros entre as Portas do Cerco e a Barra»;

然而，按已完成工作的進度，須修改上述批示所定的分段支付，整體費用仍為原來的\$2,500,000.00（澳門幣貳佰伍拾萬元整）；

Entretanto, por força do progresso dos trabalhos realizados, torna-se necessário alterar o escalonamento fixado no citado despacho, mantendo-se o montante global inicial de \$ 2 500 000,00 (dois milhões e quinhentas mil patacas);